Porównanie tłumaczeń Hioba 21:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kto wytyka mu w twarz jego drogę? Za to, co uczynił – kto mu odpłaca? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kto go gani za złe postępowanie? Kto odpłaca za to, co uczynił? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Któż mu wypomni w oczy jego drogę? A kto mu odpłaci za to, co uczynił? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Któż mu oznajmi w oczy drogę jego? a to, co czynił, kto mu odpłaci? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Któż będzie strofował przed nim drogę jego? A co czynił, kto mu odda? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Więc kto mu wypomni złe życie i któż zapłaci za czyny? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kto wytyka mu w twarz jego postępowanie? A kto odpłaci mu za to, co uczynił? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kto otwarcie potępi drogi jego życia? Kto odpłaci mu za to, co uczynił? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Któż mu rzuci w twarz słowa o jego złej drodze, kto mu odpłaci za to, co uczynił? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kto mu w oczy złe życie zarzuci i kto mu odpłaci za to, co złego uczynił? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kto mu w twarz wytyka jego drogę? Spełnił – któż mu za to odpłaci? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Któż mu powie w twarz o jego drodze? A za to, co zrobił, któż mu odpłaci? |